**Степаненко Марина Евгеньевна**

Крылатые выражения в шведских переводах Библии

1917 и 2000 гг.

Отзыв научного руководителя

на выпускную квалификационную работу

по направлению 45.04.02. «Лингвистика», программа

 «Лингвистические проблемы скандинавистики и нидерландистики»

В 2000 году в Швеции вышел последний на данный момент перевод Библии, выполненный с принципиально новых позиций и значительно отличающийся от всех предыдущих переводов. Многие знакомые всем крылатые выражения, справедливо считающиеся золотым фондом мировой культуры, в Библии 2000 претерпели существенные изменения. Таким образом, выбор данной темы для выпускной квалификационной работы представляется актуальным и оправданным.

Для проведения исследования были отобраны 111 библейских выражений, которые анализировались не только с точки зрения тех или иных трансформаций, но и с точки зрения частотности употребления, для чего привлекались данные Корпуса шведского языка.

Написание текста ВКР началось в середине второго года обучения в магистратуре и велось в спешке, что не могло не отразиться на качестве работы. Первая глава представляется затянутой, а значительная ее часть имеет лишь косвенное отношение к теме работы. Многие явления, связанные с эволюцией шведского языка в XX веке, не получили должного описания и обоснования, недостаточно внимания уделяется рецепции Библии 2000, из данных частотности употребления крылатых выражений не следует обобщений и выводов, список использованной литературы, в особенности его шведская часть, представляется довольно скромным.

Тем не менее, выпускная квалификационная работа М.Е. Степаненко представляет собой законченное исследование, а сделанные выводы не вызывают принципиальных возражений.

08.06.2022 к.ф.н., доцент П.А. Лисовская